

**Zeitschrift:** Femmes suisses et le Mouvement féministe : organe officiel des informations de l'Alliance de Sociétés Féminines Suisses

**Herausgeber:** Alliance de Sociétés Féminines Suisses

**Band:** 65 (1977)

**Heft:** 1

**Artikel:** Aujourd'hui Belfast : de notre envoyée spéciale en Irlande du Nord : [1ère partie]

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-274751>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

17 JAN. 1977

Bibliothèque Publique  
et Universitaire de  
1205 GENÈVE

Envoi non distribuable  
à retourner à  
9, rue du Vélodrome  
1205 Genève

J.A. 1260 Nyon  
Janvier 1977 N° 1

# Femmes suisses

LE MOUVEMENT FÉMINISTE - JOURNAL MENSUEL FONDÉ EN 1912 PAR EMILIE GOURD

## AUJOURD'HUI BELFAST

De notre envoyée spéciale en Irlande du Nord



Cette boucherie est la dernière maison du quartier

Pour aller à Belfast, j'ai commencé par rater l'avion. Manque d'habitude, je n'étais pas au courant : pour les pays en guerre, il existe des vols haute-sécurité. Les portes d'embarquement ferment 30 minutes avant le départ. On est fouillé, re-

fouillé. Aucun bagage à main n'est autorisé dans la cabine. Tout est mis sous-cellos ou sous plastique, parapluies, appareils photos, et hop dans la soute...

On monte dans l'avion en se posant des questions...

Belfast-la-guerre. Pans de murs qui s'écroulent. Rues barrées. Maisons grillagées. Chaussées défoncées. Fenêtres et portes murées. Grands magasins fermés. Bombardés. Hommes qui rasent les murs. L'Armée partout. La pauvreté. L'Etat de guerre, c'est ça. L'Etat de guerre c'est aussi plus de 1620 morts, 2000 blessés, 40 alertes à la bombe chaque jour, 80 pubs débou sur les 600 qui existaient, 2 hôtels rescapés, 1324 attaques à main armée en un an.

L'Etat de guerre c'est encore : le téléphone confidentiel, les gens qu'on retrouve tués d'une balle au petit matin, les genoux vrillés (à la vrille électrique) de ceux qui trahissent la bonne cause, les taxis pour chaque clan, les enlèvements, les enfants de 12 ans qui déambulent pierre au poing, les adolescents de 18 ans qui taquinent la gâchette des fusils de l'armée.

Et Belfast c'est en plus un état de guerre insoluble. Les gens ont la mémoire longue. La querelle remonte au XIII<sup>e</sup> siècle, et depuis qu'en 1690, les protestants ont gagné une bataille, les catholiques n'en finissent plus de gagner la guerre.

Il aura fallu la mort imbécile de 3 enfants au beau milieu des vacances d'août pour que s'élève la clamour des femmes : « La guerre, ça suffit. Nous voulons la paix. » C'est Betty Williams qui a déclenché le mouvement.

De sa voiture, elle a vu « l'accident ». A tombeau ouvert, dans les rues de Belfast, l'armée poursuit un extrémiste IRA, le tue. Sa voiture folle s'écrase sur Madame Maguires et ses 4 petits. Bilan : 3 enfants morts et la mère dans le coma. Betty rentre chez elle dans un état de rage intense : « Ce n'était pas la première fois que je voyais des gens tués sous mes yeux. Il y a 3 ans, presque au même endroit, un bout de chou sur son tricycle a reçu une balle

perdue » dans la nuque. Je me souviens avoir hurlé, pleuré, mais rien fait d'autre...

» Un autre jour, dans la panique d'une alerte à la bombe, une jeune fille belle comme une image n'a pu s'échapper à temps. Je l'ai retrouvée à l'hôpital avec 96 points de suture sur le visage, défigurée à vie. Si quelqu'un me donne une explication qui justifie 96 points de suture sur la figure, j'accepte.

» Il n'existe pas une seule personne en Irlande du Nord qui n'ait un père, une mère, un cousin, un frère mort ou handicapé.

» Un politicien a dit un jour : « Il faut atteindre un niveau acceptable de violence ». Avez-vous déjà entendu quelque chose de plus crétin ? Comment peut-on accepter « un certain niveau de violence » ?

» Quand quelqu'un est tué ou blessé, on dit : « Il était au mauvais endroit, au mauvais moment ». Manque de chance, quoi. Ce sont des « accidents de guerre ».

Betty a décidé d'agir. Vite. Fort. Elle est allée frapper aux portes : « La guerre, vous êtes pour ?... Contre ? Alors, signez là ». Là, c'était n'importe quel bout de papier, cahier d'écolier, dos de facture, paquet de cigarettes. En 3 heures elle avait ramassé des milliers de noms. Et tous répétaient : « Sept ans de guerre, c'est assez ».

Je tiens à faire une petite parenthèse et expliquer pourquoi, tout de suite, on a vu en Betty Williams et Mairead Corrigan (qui s'est immédiatement jointe à Betty) des « mères courage ». Belfast est divisé et subdivisé comme une toile d'araignée en multiples quartiers-ghettos. d'un côté les catholiques, de l'autre les protestants. Aller frapper à toutes ces portes, c'est prendre un risque énorme. Pendant 7 ans,

une personne  
toujours bien conseillée :



### Equipe de rédaction

Bernadette von der Weid  
Boîte postale 10  
1253 Vandoeuvres

Tél. (022) 50 19 26

Jacqueline Berenstein-Wavre

Idelette Engel

Anne-Marie Ley

Gabrielli Widmer

Simone Chapuis

présidente du Comité du journal

### Administration

Claudine Richoz

9, rue du Vélodrome

1205 Genève

CCP 12 - 117 91

Tél. (022) 29 19 04

### Correspondance

Rédaction, Services de Presse et Conférences de Presse :

B. von der Weid

Abonnements :

C. Richoz

### Publicité

L'Oeil Public-Pierre Monnet  
B.P. 199 - 17b, rue Cavour

1211 Genève 11

Tél. (022) 45 87 18

### Abonnement

1 an :

Suisse : Fr. 20.—

Etranger : Fr. 23.—

de soutien : Fr. 25.—

Les abonnements vont de janvier à décembre et sont renouvelés d'office, sauf dénonciation préalable

### Impression

Ets Ed. Chériex et Filanosa SA

Nyon

### Dossier du mois

Préparation à la retraite

4-5

## EDITO

### Préparation à la retraite

Une retraite heureuse, qu'est-ce que c'est ?

Une vie active, des intérêts, tous les intérêts quels qu'ils soient, sociaux, sportifs, artistiques ou bricoleurs.

Pendant des années on entend gronder : « vivement l'âge de la retraite, que je puisse enfin pêcher à la ligne, écouter tranquillement cette sonate de Beethoven ou éléver des abeilles ».

Et voilà qu'un beau matin, après avoir reçu un plat d'argent ou un volume d'art, notre homme se retrouve tout marri, dans une maison sans enfants et une épouse qui aurait tendance à parler de pouilles à descendre ou de joints de robinets à changer.

Pour une fois, c'est la femme qui aura une période d'adaptation plus facile que son mari, lorsqu'elle arrêtera une vie professionnelle si difficile à équilibrer avec un ménage. La vie des femmes est structurée jusqu'à leur dernier jour par ces innombrables travaux « ennuieux et faciles » dit le poète, pas si faciles que ça ajoutera-t-je.

Il y a toujours un repassage, un repas, une vieille amie à visiter, un petit-fils à promener.

Un homme doit se trouver tout seul sur ses pieds sans le cadre des horaires d'usine ou de bureau, et c'est très difficile.

Une retraite se prépare longtemps à l'avance, et c'est à cela que nous aimions vous rendre attentifs. Une fois de plus, le bonheur n'est pas une question de circonstances, mais d'adaptation et de manière de prendre les choses positivement.

B.v.d.Weid

les deux communautés ne se sont jamais parlé, sinon par la bouche de la violence. Un catholique vu dans un quartier protestant est un homme mort.

En sortant de chez elles, ces femmes ont voulu briser le mur de la peur. Cette peur qui sert si bien les extrémistes et sur laquelle ils ont construit leur empire d'argent. Un exemple type : il existe à Belfast deux compagnies de taxis. Selon qu'on soit catholique ou protestant, on n'utilise pas la même. Ces deux compagnies paient redevance à l'IRA, l'autre à l'UVF, et chaque chauffeur donne une certaine somme chaque semaine...\*

Fortes de leurs signatures, Betty et Mairead ont su qu'elles allaient pouvoir faire « quelque chose ». « Nous avons commencé à nous organiser. Des marches pour la paix chaque semaine et partout. Non seulement dans chaque quartier de Belfast et de Londonderry, mais à Londres, en Ecosse, en Europe, partout, dans le monde entier ». Et c'est vrai. La révolte de ces deux femmes a entraîné un mouvement en raz-de-marée. Première marche : 10000 personnes. Deuxième marche : 15000. Troisième marche : 20000 personnes... Les journalistes, les équipes de radio et de télévision arrivent de chaque coin du globe et tous font des rapports enthousiastes ou cyniques. Les marches et les rassemblements, c'est bien joli, mais qu'est-ce qu'elles veulent, ces bonnes femmes ? La paix ? Et après ? La Paix ? Et à quel prix ? Elles sont bien mignonnes, mais quelle naïveté ! Chanter des hymnes et des cantiques dans la grisaille et sous la pluie, ça occupe leur dimanche mais ça n'ira pas loin.

Les journalistes ne sont pas les seuls à faire de telles réflexions. Pourtant, il faut croire que le mouvement de la paix commence à inquiéter certains puisque les attaques se font de plus en plus dures.

On leur reproche d'être récupérées, soit par le gouvernement britannique, soit par l'Eglise (protestante ou catholique). L'IRA (catholique) les accuse de haute trahison. Ian Paisley, prêtre protestant illuminé et fasciste, les traite d'extrémistes catholiques. Etc., etc.

Bref, on les accuse d'être a-politiques. Impossible de leur coller une étiquette sur le dos : l'ennemi est fou car il ne sait pas contre qui il se bat.

Le mouvement de la Paix, au contraire, sait parfaitement ce qu'il veut : attaquer la violence à tous les niveaux.

« Jusqu'à présent, l'Irlande du Nord était connue pour ses guerilleros. Nous serons désormais connus pour notre pacifisme. »

Betty Williams s'enflamme : « Je n'ai pas de temps à perdre avec la violence, avec la haine idiote des bigots. Notre peuple crève, de trouille, de manque de travail, de banditisme. L'IRA s'est transformée en une sombre mafia dont les chefs se tiennent à l'écart, bien au chaud à Dublin ou à Londres. Ils laissent à nos jeunes le soin de faire le sale boulot. L'IRA se compare aux résistants français qui luttaient contre le fascisme hitlérien. C'est ridicule. Il n'y a aucun lien entre les deux. Ce ne sont que des criminels de seconde main qui massacent leurs propres frères. Nous voulons être ensemble, catholiques et protestants. Quand les gens auront prouvé aux autorités qu'ils peuvent vivre en bonne entente, le gouvernement au pouvoir, quel qu'il soit, britannique ou irlandais, sera bien obligé de changer les lois. »

Changer les lois ? Il y a 7 ans que les Britanniques font des tentatives plus ou moins maladroites. La création d'un gouvernement local n'a rien donné. En faisant le dos rond, Londres se contente maintenant d'envoyer des troupes qui « protègent » les habitants et dispersent les balles perdues dans la tête des uns et des autres. Les soldats britanniques sont complètement écourtés par cette Irlande folle. Ils sont pris à partie tant par les catholiques — « les Brits go home », peut-on lire sur les murs de la ville — que par les protestants : comment osez-vous nous attaquer, nous qui sommes de votre bord et nous battons pour rester intégrés à la Grande-Bretagne ? Personne ne veut de l'armée britannique, mais tout le monde n'a qu'une peur : qu'elle s'en aille. Car alors — protestants et catholiques sont d'accords sur ce point — Belfast se transformerait en une mare de sang. Il existe un nombre incroyable d'armées provisoires dans un camp comme dans l'autre. L'IRA, l'UVF, l'UDA, le DUP... et autant de drapeaux. Sur le plan politique, c'est l'impassé totale.\*

(suite en page 7)

La cliente  
de la  
**SOCIÉTÉ  
DE  
BANQUE SUISSE**



E 1436